TRANSLATION BY GREEN MORIYAMA
SCANLATION BY RPAPO

SFX: UPSET
CHUCKLE
FU FU
OH, NO.
SUZU! WHY ARE YOU SMILING LIKE THAT!?
SFX: GRIND GRIND
WAI-, I'M. I'M SORRY
ギリ ギリ
OW OW!
IT'S JUST THAT THIS REMINDS ME OF THE TIME WHEN I HAD FIRST MET YUU-SAMA...
SPIT HIM OUT, AT ONCE!!
THAT SOUNDS LIKE A PAINFUL MEMORY!

SFX: DAZE
ぼけ～
...NO, THAT'S NOT RIGHT.
HE'S LIKE THAT BECAUSE OF THE HORROR HE FACED BEING CHASED BY YOU, KASUMI-CHAN. .
SFX: RUSTLE
ガサッ
SEE? LOOK AT HOW HE IS!
Heard from Grand-mother
I KNEW THAT THE BUS HAD ALREADY STOPPED RUNNING FOR THE DAY, AND I ALSO HEARD THAT HE DIDN'T HAVE ANY OTHER WAY TO ESCAPE ...
Huff!
I'LL HAVE YOU KNOW I DON'T PLAN ON APOLO-GIZING!
AS A GIRL, I HAVE GOOD REASON TO BE ANGRY.
Whew!
PLEASE, KASUMI-CHAN!

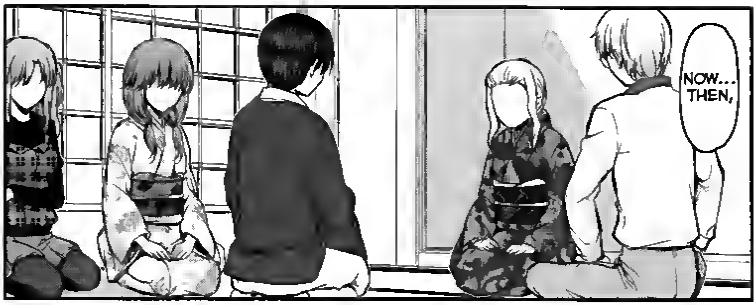
YEAH, YOU'RE RIGHT, BUT...
YOU SAY THAT HE GROPED YOU IN THE GROIN, BUT WEREN'T YOU IN YOUR OTHER FORM?
THEN IN LIGHT OF WHAT HAPPENED, WHY DON'T YOU JUST GROPE HIM BACK?
IN HUMAN FORM, THAT IS.
HOW CAN YOU SAY THAT WITH SUCH A STRAIGHT FACE!?
OH I ENVY YOU, KASUMI-CHAN.
HE HASN'T GROPED ME YET
STOP THAT! STOP TALKING LIKE THAT, SUZU!

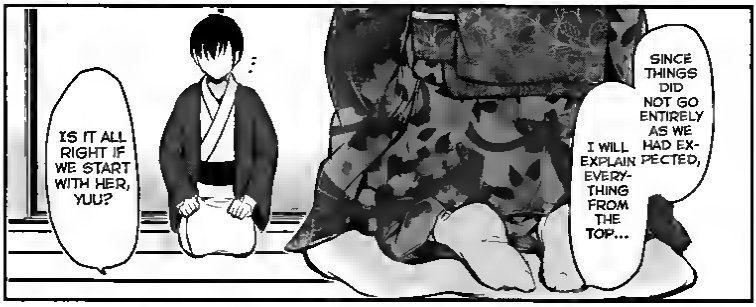
HEY THERE, YUU. SO YOU WERE HERE?
COME NOW... STOP LOOKING SO GLOOMY WHEN YOU HAVE SUCH A CUTE WIFE...
... SHUT UP.
SFX: DEPRESSED
どよーん
AFTER BEING DRAGGED OUT HERE IN THE MIDDLE OF NOWHERE,
I'M WRAPPED AND BOUND BY A SNAKE GIRL, AND CHASED BY A HUGE COW. OF COURSE I'D PULL BACK A BIT TO KEEP FROM GOING INSANE...
ISN'T SUZU-CHAN GOOD ENOUGH FOR YOU?
AS A FATHER, I THINK SHE'S A GOOD GIRL
THE PROBLEM ISN'T ABOUT WHETHER OR NOT SHE'S A GOOD GIRL
Can you hear them?
Barely

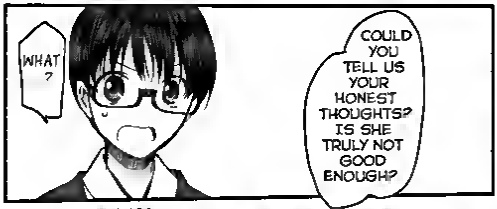
SFX: SNAP!
WHY DID YOU BRING ME TO A PLACE LIKE THIS?
AND WHAT'S UP WITH THIS PLACE?
IT'S BEYOND MY UNDER-STAND-ING.
カッ
HMM...
...WELL, IT'S TO BE EXPECT-ED YOU WOULD SAY THAT.
I HAD THOUGHT WE HAD TAKEN ALL KINDS OF STEPS IN ORDER TO SMOOTH THE TRANSITION, SO THAT THIS WOULDN'T HAPPEN.
?
...IT SEEMS LIKE... THAT'S NOT THE CASE AT ALL.
SFX: SERIOUS
I AM DISAP-POINT-ED IN YOU.
SFX: HMMM
WHAT THE HECK IS WITH THAT ATTI-TUDE!?

LOOK-ING AT THIS,
IT LOOKS LIKE THINGS ARE NOT GOING WELL AT ALL, ARE THEY?
YES. I FAILED AT MANY THINGS... AND KEEP GETTING SCOLD-ED.
WHY SHOULD I CARE? TRUTH BE TOLD, I THINK IT'S A GOOD THING THAT IT'S NOT GOING WELL.
YOU, ALONG WITH GRAND-MOTHER, ARE JUST A BIT STRANGE AND...
AH
HUH?
THONK!
Ow!
!

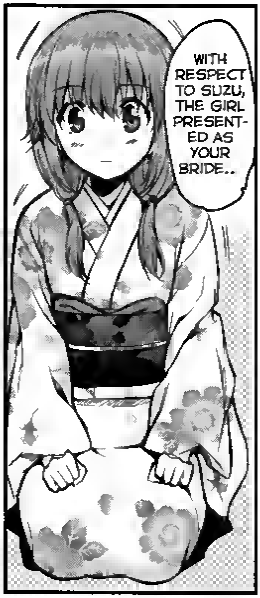
YUU... AND...
IT MIGHT BE BEST TO TELL HIM RIGHT AWAY THE CIRCUM-STANC-ES.
OH, WHAT'S THE MATTER, MOTHER?
SERI-OUS-LY..
..WHO IS SHE?
GRRR... WHY ME TOO...?
YOU THREE, COME WITH ME TO THE INNER ROOM.
LEAVE ME ALONE!
CAN'T DEAL WITH THE GIRLS, CAN YOU...?


NOW... THEN,


SINCE THINGS DID NOT GO ENTIRELY AS WE HAD EXPECTED,
I WILL EXPLAIN EVERYTHING FROM THE TOP...
IS IT ALL RIGHT IF WE START WITH HER, YUU?


COULD YOU TELL US YOUR HONEST THOUGHTS? IS SHE TRULY NOT GOOD ENOUGH?
WHAT?

SFX: STARE
ジロ
MY HONEST THOUGHTS
OBVIOUSLY, I'M TALKING ABOUT HER BEING YOUR BRIDE.


WITH RESPECT TO SUZU, THE GIRL PRESENTED AS YOUR BRIDE..

THAT'S ...
Glance
Uh...
LABEL TORO EYE DROPS
WELL... IF I HAD TO SAY,
I DO THINK SHE'S NOT A BAD PERSON
I ALSO DON'T KNOW WHAT SHE'S THINKING... AND IT WAS ALL TOO SUDDEN TO BE TOLD OVER AND OVER THAT SHE'S MY WIFE...
I SEE ...

AREN'T YOU GOING OUT OF ORDER!?
HUH? NO, THAT'S STILL...
WOULD YOU ACCEPT HER IF YOU TWO START OFF AS LOVERS?
SFX: POINT
WHAT KIND OF VILLAGE IS THIS?
AND WHY HAS IT BEEN ARRANGED THAT SHE'S TO BE MY BRIDE?
'CUZ I REALLY DON'T KNOW WHAT'S HAPPENING.
IF YOU ARE TRYING TO EXPLAIN THE SITUATION TO ME, TELL ME THE BACKGROUND FIRST,
WHY DID YOU BRING ME TO A PLACE LIKE THIS!?
I WON'T TALK UNTIL THESE QUESTIONS ARE ANSWERED!
WHAT WERE YOU EXPECTING?

I BELIEVE YOU HAVE A BIT OF AN IDEA AS TO WHAT THIS VILLAGE IS.
IT IS A SETTLEMENT THAT IS FILLED WITH NONE BUT THOSE WHO ARE NOT EXACTLY HUMAN, WITH SUZU AND THE LARGE COW MONSTER FROM YESTERDAY INCLUDED.
YES.. I SEE. YOU ARE CORRECT.
THEN LET'S GO IN THAT ORDER
YOUKAI? DEMONS? CALL THEM WHATEVER YOU LIKE.
NONE BUT?
EH? EVERYONE HERE?
I DON'T THINK I HAVE CALLED THEM ANYTHING YET.
NOR WAS I AWARE OF THAT MUCH YET
THE LARGE COW THAT PURSUED YOU YESTERDAY..
EH?
IS THAT GIRL THERE
IN ALL HONESTY, I HAD THOUGHT THAT SHE WOULD GET ALONG WITH YOU THE MOST, YUU.
COME ON INTRODUCE YOURSELF.

Hmph.
MY NAME IS... SAKAGAMI... KASUMI.
THAT GIRL IS STILL UNABLE TO CONTROL HER POWERS.
SO ONCE OR TWICE A MONTH,
Dear me.
SHE CHANGES UNPREDICTABLY INTO HER COW DEMON FORM.
HEY! GRANDMOTHER! STOP BADMOUTHING ME...!
BECAUSE OF THAT, SHE CANNOT LIVE AMONG HUMANS.
I DIDN'T THINK THAT A COINCIDENCE LIKE THIS WOULD OCCUR...
DOOM
ABOVE ALL, I DID NOT THINK THAT YURI WOULD BE PLACED IN SUCH POINTLESS DANGER...
EEP! I-I'M SORRY...
SPX FLINCH!

MY NAME IS HIRASAKA MIKU.
PLEASED TO MEET YOU.
Cutie Snake
Sigh...
WELL, AHEM.. THE NEXT IS MIKU.
SHE IS A GIRL WHO CAN TRANSFORM INTO A SPIDER.
SURELY YOU HAVE HEARD OF SPIDER MAIDENS, HAVE YOU NOT?
SPIDER...
HM? COULD IT BE THAT, ASIDE FROM SNAKES, YOU ARE ALSO AFRAID OF SPIDERS?
NO...
WELL, I'M ALRIGHT IF THEY ARE THEIR USUAL SMALL SIZE...

ALTHOUGH THAT'S NOT WHAT I WAS THINKING ABOUT

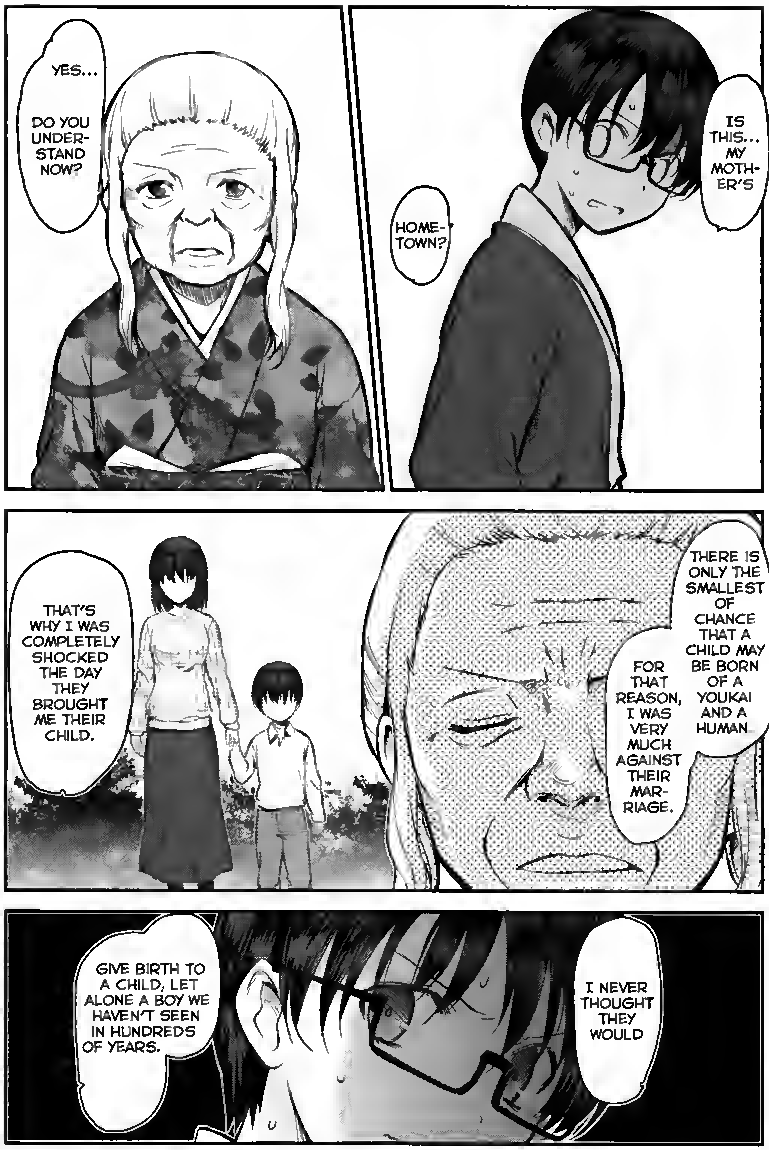
THE COW FROM YESTER-DAY...?
NO NEED TO WORRY ABOUT ME.
I TOO AM NOT FOND OF MY ACTUAL FORM...
YOUR ACTUAL FORM...?
A SPIDER...?
MI-LORD?
NO... PLEASE CONTIN-UE.
I'LL JUST ACCEPT ALL THAT AS FACT.
If I don't, we'll be stuck on this topic
JUST TO SAY, NEITHER OF THESE TWO HAS A LOVER,
SO IF YOU DON'T WANT A SNAKE, DO YOU WANT EITHER OF THESE GIRLS, YUU?
WH AT !?

!?
THERE IS NOT ANOTHER MAN IN THIS VILLAGE.
BUT I AM BEING SERIOUS HERE.
I DON'T GET WHY YOU ASK THAT! STOP TOSSING OUT SUCH RIDICULOUS IDEAS!
HUH?
IT'S NOT ONLY HERE.
THERE HASN'T BEEN A MAN BORN INTO THIS FAMILY.. FOR THE LAST FEW HUNDRED YEARS.
EEK!
AT THIS RATE, THESE GIRLS, ALONG WITH SUZU,
WILL NEVER BE ABLE TO BEAR A CHILD.
EVEN THOUGH THEY HAVE SUCH FINE BREASTS
もみ
SFX GROPE
Umm
...ISN'T THAT JUST BECAUSE OF SOME LACK OF FERTILITY...?
IT IS NOT.

WHILE IT IS NOT OUT OF THE QUESTION THAT FERTILITY IS THE PROBLEM,
USUALLY, WE CANNOT GIVE BIRTH TO CHILDREN BY A HUMAN. IT'S IMPOSSIBLE WITH A HUMAN SPOUSE.
IN ORDER TO KEEP THE BLOOD-LINE ALIVE,
WE HAD BEEN RELYING UPON YOUR GRAND-FATHER, THE ONE AND ONLY SURVIVING MAN
BUT AS YOU KNOW, HE PASSED AWAY A FEW DAYS AGO.
THIS COULD BE JUST OUR FATE IN THIS AGE AND TIME.
BUT.. AS THE HEAD OF THIS VILLAGE,
I CANNOT LET THOSE IN THIS VILLAGE FACE RUIN AND DIE OFF.
WE WANTED TO TAKE WHAT-EVER CHANCE WE COULD.
....
I DON'T UNDER-STAND WHAT YOU'RE SAYING.

INDEED.
BUT, IN ORDER FOR THAT TO HAPPEN, YOU NEED MALE YOUKAI FOR REPRODUCTION. AND REALISTICALLY, IT IS IMPOSSIBLE FOR A HUMAN MALE TO TAKE THAT ROLE...
YES.
GRANDMOTHER... YOU WANT TO PREVENT THE YOUKAI BLOOD FROM BECOMING EXTINCT.
THERE IS NO NEED TO JUMP TO CONCLUSIONS. I'M NOT DONE YET.
WHAT DO YOU MEAN!? YOU'VE ALREADY COVERED 90%, HAVEN'T YOU!?
WHY DID I HAVE TO COME TO SUCH A PLACE, ONLY TO BE CHASED AFTER BY A SNAKE AND A COW!?
CALM DOWN.
I'M TELLING YOU, CALM DOWN.
THEN THERE IS NO REASON WHY I SHOULD BE INVOLVED!

SFX GASP
は?
TAKES MY...
YOU COULD EVEN LET MY FATHER BE THE ONE WHO...
IF YOU WANT TO TAKE A SMALL CHANCE ON USING A HUMAN,
USE SOMEONE OTHER THAN ME TO DO THAT.
SFX TURN
SFX_FLINCH/STARTLE
びくっ
HAVE YOU FINALLY NOTICED?
My father...?
A village where only youkai are present?
Grandma...?


YES...
DO YOU UNDERSTAND NOW?
HOMETOWN?
IS THIS... MY MOTHER'S
THERE IS ONLY THE SMALLEST OF CHANCE THAT A CHILD MAY BE BORN OF A YOUKAI AND A HUMAN.
FOR THAT REASON, I WAS VERY MUCH AGAINST THEIR MARRIAGE.
THAT'S WHY I WAS COMPLETELY SHOCKED THE DAY THEY BROUGHT ME THEIR CHILD.
I NEVER THOUGHT THEY WOULD
GIVE BIRTH TO A CHILD, LET ALONE A BOY WE HAVEN'T SEEN IN HUNDREDS OF YEARS.

IT'S A MIRACULOUS STORY ON THE SAME LEVEL AS GRAND-MOTHER
BEATING ME NEARLY TO DEATH.
WE'RE HAVING A SERIOUS CONVER-SATION HERE, SO SHUT UP!
. SE-RIOUS-LY
ANYHOW, YUU. HAVE I EXPLAINED TO YOU EVERY-THING YOU WANTED TO KNOW?
BUT IF YOU WISH IT SO, YOU CAN HAVE ANY OTHER GIRL.
AT FIRST, I THOUGHT ABOUT IT A LOT, THINKING SUZU WAS FOR YOU,
YOU SAID YOU DIDN'T WANT TO MARRY A MONSTER, BUT YOU ARE ONE OF THEM.
ARE THERE ANY FUR-THER ISSUES?

...I CANNOT SAY WHETHER I BELIEVE WHAT I'VE BEEN TOLD SO SUDDENLY.
THIS IS THE FIRST TIME I'VE EVER HEARD ABOUT THIS...
ABOUT HOW THERE ARE THOSE WHO CAN TRANSFORM, THOSE WHO CAN SPIN WEBS
OH? HE REMEMBERED
AND THAT I AM ONE OF THEM...
THAT'S TOO SUDDEN
ON THE ONE HAND, THERE ARE THOSE INCAPABLE OF TAKING CONTROL OF THEIR OWN POWERS,
AND ON THE OTHER HAND, THERE ARE THOSE WHO CANNOT EVER USE THEIR POWERS
...
THE NUMBER OF CHILDREN BORN WITH HUMANS
ARE ONLY FEW .. BUT THERE ARE GREAT DIFFERENCES, FROM WHAT I KNOW

ISN'T THIS GREAT, YUU!?
YOU'VE GOT YOURSELF A GIRL YOU NEVER THOUGHT YOU'D GET.
SHUT UP!
STOP SAYING IT LIKE THAT! AREN'T YOU MY FATHER!?
WHY DIDN'T YOU EVER TALK ABOUT THIS...?
NO, I DID HAVE A TALK WITH YOU ABOUT THIS SOME TIME AGO.
SFX BANG
IT'S JUST... THAT YOU DIDN'T REMEMBER COMING HERE.
AND YOU DIDN'T BELIEVE ME EITHER.
Remembering something of the sort
IT'S BECAUSE YOU'RE ALWAYS BEATING AROUND THE BUSH..!
AND ALSO... I WAS BEING CONSIDERATE.
HUH?

WELL, YOU WERE... YOU KNOW, REALLY SENSITIVE ABOUT NOT BEING LIKED BY GIRLS.
AND THE DOCTORS DIDN'T KNOW THE CAUSE OF IT EITHER.
BUT I REAL-IZED WHAT IT WAS.
THAT... YOU MUST BE THAT KIND OF YOUKAI OF ALL THINGS.
...HUH?
BUT YOU WOULDN'T BELIEVE ME IF I SAID YOU WERE A YOUKAI.
HEY, WAI...
I WAS REALLY WORRIED ABOUT YOU, AND THOUGHT A LOT ABOUT IT.

SFX
HA HA HA
BUT IT SEEMS LIKE IT DIDN'T REALLY END UP WELL, DID IT.
BECAUSE OF THAT, I THOUGHT OVER THE MANY OPTIONS THAT WE HAD,
MEAN-ING YOU WILL BE HATED BY GIRLS FOR LIFE, RIGHT?
EH
BECAUSE IN THE END... IT'S NOT LIKE SOME SICKNESS THAT CAN BE CURED,
KNOWING THAT, I THOUGHT IT WOULD BE BEST IF YOU HOOKED UP WITH SOME YOUKAI GIRL RATHER THAN SUFFER THAT FATE.
HUH ?
HAH ...
OH MY...
HE FAINTED WHILE STAND-ING...
MI-LORD ...?
HELLO? YUU?

# 鬼が出るか
# 蛇が出るか